



EL EDITOR

Vol. III Nº 42

Week of August 29 to Sept. 4, 1980

Price 20

Lubbock	Odessa	Midland	Plainview	Hereford
Slaton	Wilson	Tahoka	Woodrow	Brownfield
Wolfforth	Levelland	Littlefield	Shallowater	
Anton	Dimmitt	Amáarillo	Tulia	Hale Center
Abernathy	Idalou	Ralls	Lorenzo	Crosbyton
Alpine Adrews Lamesa Big Spring				
Soon In Many More Towns				
2305 19th St. Lubbock Zip 79401 Ph. 806/763-3841				

BIENVENIDOS CURSILLISTAS

Felicidades Cursillistas
En Su Cuarto Dia

Para informacion tocante las fiestas del 16 llamen al Centro Guadalupe al numero 765-9713.

¿Qué Pasa?

Profile of Chicana

Recent data on Mexican American women indicate that:

- The majority of Mexican American women live in urban areas, since more than 81 percent of the Mexican American population in 1978 was urban (U.S. Bureau of the Census, 1978).
- 21% of Spanish-origin families, of which approximately 60% are Mexican American, were reportedly below the poverty level in 1977 (U.S. Bureau of the Census, 1979).
- One out of every two Spanish-origin female-headed families existed below the poverty level in 1977 (U.S. Bureau of the Census, 1979).
- The median income for Mexican-origin women in 1977 was \$3,351 (U.S. Bureau of the Census, 1980).
- The families maintained by Mexican American women tend to be generally larger than families in the total population, with over 23 percent consisting of five or more persons (U.S. Bureau of the Census, 1980).
- Secondary analyses of Census data on Children ever born to women aged 35 to 44 concluded that, in 1969, Mexican-origin women tended to have about 47 percent more children than all other women (Bradshaw & Bean, 1972).
- About 28 percent of Mexican-origin women have never married, while approximately 16 percent are either widowed, divorced, or married with husband absent (U.S. Bureau of the Census, 1980).
- Almost 47 percent of Mexican-origin women are 19 years of age and under, with close to 38 percent being under the age of 16; only 31 percent

Continued on Page 2

LULAC Criticizes Reapportionment

Washington — The head of the League of United Latin American Citizens says a proposal to exclude illegal aliens when congressional seats are reapportioned would cause a "massive discriminatory impact" on Hispanics.

"How do you determine in going back whether the brown skin you counted is citizen or non-citizen?" Ruben Bonilla said Thursday. "The administrative problem is obvious; you'd have an administrative nightmare."

He said Hispanics must make their top priority the defeat of an amendment to bar illegal aliens from being counted when congressional seats are reapportioned after the 1980 census.

The amendment sponsored by Rep. Joseph M. McDade, R-Pa., was sent to the Senate after it passed the House on Wednesday.

Bonilla, in a telephone interview from Detroit, said LULAC and other Hispanic groups will lobby senators for the amendment's defeat.

He also called on the major presidential candidates to denounce the amendment and urge its defeat.

If the amendment passes, Bonilla said, LULAC would file a lawsuit seeking to have it declared unconstitutional.

"It would appear that the (amendment) is an effort to deny the Hispanic community of America equal representation under the law," the Corpus Christi, Texas, attorney said.

The Constitution states that a census shall be taken each decade counting all "persons" in the United States.

The Census Bureau did not ask the legal status of the people it counted, apparently meaning a new count would be needed if the amendment becomes law.

The 435 seats in the House are reapportioned every 10 years so that each district contains about the same number of residents, and supporters of the amendment argued that illegal aliens should not be counted along with voters in distributing seats.

Bonilla said the Pennsylvania congressman overestimated in his claim that there are 20 million illegal aliens in the country.

"It's emotional hyperbole, excessive misstatement," he said. "We do not know if it is 200,000, 2 million or more...Then it's impact on reapportionment becomes quite minimal."

In any event, Bonilla said the federal government has no hesitation in using the taxes that undocumented workers pay.

"Perhaps Mr. McDade would also be willing to devise a formula for a rebate to the undocumented worker so he can have a full return," he said.

Bonilla said the amendment's passage would pose political, moral, administrative and constitutional dilemmas.

"The moral difficulty is that you deny the very existence of human beings in America," he said.



El Rey y Reina de la Fiesta de Colores de este año 1980. Ellos son Samuel Sabian Romero y Christine Perez. Su Majestad, el niño Rey de la Fiesta de Colores, 1980, viene de la casa Romero de Lubbock, Texas. Nació el día 19 de Octubre, 1973, en la ciudad de Lubbock. El Rey, Samuel Sabian, es hijo de Ruben y Estell Romero. Fue bautizado en la Iglesia San Patricio el 23 de Noviembre, 1973. Sus padrinos son Jessie y Mary Lou Vallerio.

La hermosa niña, Reina de la Fiesta de Colores, 1980, viene de la casa Perez de Lubbock, Texas. Ella nació el 27 de Enero, 1973, en Lubbock. La Reina Christine Perez, es hija de Andres Perez, Jr., y Janie Torres Perez. Fue bautizada en la Iglesia San Patricio el 26 de Marzo, 1973. Sus padrinos son Joe y Josie Belgara. Sus abuelos maternal son Eusebio y Ernestina Torrez. Sus abuelos paternal son Alvaro y Maria Rodriguez. El Rey y Reina fueron respaldados por la Iglesia San Patricio de Lubbock.

La Fuerza Se Mide Con Votos Dice El SWVREP

SWVREP no es el nombre de algún santo hindú ni el de una nueva medicina contra el cáncer, sino la sigla de una institución cuyo nombre completo, traducido al español, significa "Proyecto Educativo para el Registro de Votantes del Sureste".

El "Proyecto" para ser económicos es una organización que nació hace algún tiempo como resultado de una conversión en la que participaron todas las instituciones hispanas de la región, desde Cámara de Comercio hasta Sindicatos campesinos... desde la Pan-American Golf Association hasta la Voz de Cuba. En fin, toda la hispanidad o -mejor dicho- la latinidad del Sureste de los Estados Unidos. Y, la finalidad de la nueva organización es la de educar a la ciudadanía sobre el valor de su participación activa en el proceso democrático de la nación; en otras palabras inducir a los ciudadanos a registrarse para votar en todas las elecciones o consultas que cada cierto tiempo se llevan a cabo en el país.

En Dallas, el "Proyecto" funciona bajo la presidencia de comingo Rios, un reconocido participante de numerosas actividades de la comunidad y cuya experiencia en tal sentido le ha asegurado a la organización a su cargo un buen cometido aunque -según el mismo- podría ser mejor si se contaran con más medios. Sobre el origen, logro y aspiraciones del Proyecto nos informo, a grandes rasgos, el presidente del SWVREP de Dallas.

"Hasta antes que naciera el Proyecto en San Antonio, a fines de 1978, su cometido era una de las funciones del "Consejo Sindical para el Adelanto de Obreros Latinoamericano". Ahora, este organismo sensiblemente trabaja en conjunto con el Proyecto, cada dos años recibimos algunos fondos de origen sindical, los cuales nos sirven para pagar algunos gastos inevitables ya que nuestra labor se efectúa a base de voluntarios, que dedican sus fines de semana a la tarea de ubicar gente para que se registre como votante."

Domingo Rios, que es presidente de las dos entidades -el Proyecto y el Consejo Sindical para el Adelanto Obrero L. A. - cree que la labor que se ha desarrollado desde que comenzó el año 74 ha sido positiva.

Ese año nada más, se registraron 3,000 nuevo votante y después de ha continuado con un promedio cercano a los 1,000 anuales. Sin embargo, el movimiento mismo de hacer participar a la mayor cantidad de gente en su calidad de votantes, viene de 1965 y 1966 fecha en que fué derogada la ley que exigía el pago precio de un impuesto para tener derecho al voto.

Para Rios, sin embargo, el asunto de fondo va más allá que el simple reclutamiento de gente para registrarse como votantes.

"De lo que se trata en el fondo es de educar a la ciudadanía sobre el valor de hacer uso de su derecho a votar. En realidad, no es otra cosa que educación cívica, la que se supone que sea entregada en las escuelas pero por un lado, parece éstas no le pone el énfasis necesario y, por el otro, está la gran cantidad de gente que no tuvo la oportunidad de educarse, La juventud actual no muestra interés en participar y los trabajadores, que son los que más necesitan de expresar su voluntad en las urnas, en la medida que van mejorando su situación económica van, también, perdiendo su interés en participar en el desarrollo democrático de la nación. La gente parece no entender ue la única manera de expresar su voluntad, lo que quiere y lo que no quiere, es a través del único medio directo que el sistema democrático ha previsto para hacerlo: con su voto. El sistema les otorga un derecho que no utilizan, que desperdician; el que poco o nada tiene quizás no vote por ignorancia, pero el que ha logrado mejorarse materialmente no vota porque un contra-sentido pero la comodidad aleja la participación.

"Lamentablemente esta labor educativa es la que estamos en condiciones de llevar a cabo por falta de medios. Los partidos políticos, que entienden claramente la situación, si que se preocupan en este sentido y desarrollan actividades educativas ya que disponen de los medios necesarios sin embargo, labor que los voluntarios del Proyecto llevan a cabo no es cosa que sea digna de ser tomada en cuenta. Y los resultados están a la vista.

El reclutamiento de nuevos votantes constituye una de las actividades que más impulso está

tomando últimamente entre los deferentes grupo étnicos -las minorías- del país, irigentes negros han hecho últimamente entre los Dirigentes negros han hecho últimamente concretas declaraciones acerca de su poderío electoral, haciendo notar que sus votos serían decisivos en la próxima contienda electoral de noviembre. Por su parte, los máximos dirigentes de las organizaciones hispanas del país congregados en San Antonio, hacen un par de meses, en la conferencia del Liderazgo Nacional Hispánico, dieron especial consideración a la recomendación de la Asociación de funcionarios Elegidos y Designados en el sentido de darle la primera prioridad al Registro de nuevos votantes hispanos, siendo la tarea fijada para el presente año la de lograr 750 mil nuevos votantes y otros 2 millones para 1983.

En el plano inmediato, los resultados no pueden ser más evidentes y así lo demuestra un informe reciente de el "Proyecto" de Dallas, sacado en base cifras obtenidas en la última elección del Partido Demócrata. Ek informe dice que en la primaria del Partido emócrata de Texas, efectuada el 3 de mayo, los méxico-americanos respondieron en mayor número que cualquier grupo étnico. Así el total de votos emitidos (1,377,354) correspondiente al 34.9 por ciento del total de la gente con derecho a voto, pero los 270,180 votos méxico-americanos emitidos corresponden al 36 por ciento de los votantes de ese grupo.

Así a grandes rasgos El Sol de Texas puedo imponerse en la acción de este organismo que, aunque creado para promover la participación de los hispanos en el proceso electoral del país, no deja de abarcar en su labro a todo ciudadano que se encuentre sin hacer uso de su derecho a expresar su voluntad.

"Reclutamos a todo tipo de ciudadanos, cualquier sea su color, físico o político, nos termina aclarar este dirigente que en su larga trayectoria al servicio de la comunidad ha sido dirigente y delegado de organizaciones sindicales, de Padre y Profesores, deportivas, etc. etc. "Una lista para no terminar", nos cío omo despedida.

TOMADA DEL SOL DE TEXAS.



El Duque y La Duquesa de la Fiesta de Colores, 1980 son Jose Alfredo Alarcon, Jr y Sabrina Marie Serna. Jose es hijo de los Señores Alfredo y Delia Alarcon y Sabrina es hija de el Sr. y Sra. Juan y Lupe Serna. Los niños fueron respaldados por San Lorenzo y Nra. Sra. de Guadalupe de Amarillo, Texas.

El Principe y Princesa de la Fiesta de Colores, Frank Raymond Flores y Margarita Esperanza Cruz de la Iglesia Nuestra Señora de la Gracia de Lubbock.

El Principe es hijo de Raymond y Janie Flores. Nació el 30 de Enero, 1974, en Lubbock, Texas. El, como sus padres, es miembro de la Iglesia Nra. Sra. de la Gracia de Lubbock, Texas.

La Princesa, Margarita Cruz, es hija de Isabel y Rosa Cruz. Ella nació el 7 de Enero, 1976, en Amarillo, Texas. La Princesa y sus padres son miembros de la Iglesia Nra. Sra. de la Gracia de Lubbock, Texas.



El Duque y La Duquesa de la Fiesta de Colores, 1980 son Jose Alfredo Alarcon, Jr y Sabrina Marie Serna. Jose es hijo de los Señores Alfredo y Delia Alarcon y Sabrina es hija de el Sr. y Sra. Juan y Lupe Serna. Los niños fueron respaldados por San Lorenzo y Nra. Sra. de Guadalupe de Amarillo, Texas.

Le damos una bienvenida a todos los que nos visitan durante la Fiesta de Colores. Mucho éxito y un fuerte De Colores a todos nuestros hermanos!

Editorial

Cartas al Editor

En las ultimas cuantas semanas hemos visto mas atencion dirigida hacia la violencia en Lubbock. La Comision de Relaciones Humanas le pidio a la gente de Lubbock que "miraran ha Dios y resararan." Ellos dijeron que ya era tiempo de calar algo mas que lo que ahorita se esta haciendo.

Un programa de noticias en television presento una serie de programas exponiendo las gangas de Lubbock, las cuales la mayoria son de niños chicanos.

Diariamente se escucha de robos, asaltos, matones, y todo tipo de crimen. Y que es lo que se esta haciendo para detener el crimen? Las autoridades siguen hechando a personas a la carcel. Los juezes siguen poniendo altos bonos. Las escuelas siguen corriendo a los niños de las escuelas. Y ahora, la Comision va a rezar.

A nuestro punto de vista, nada de esto es suficiente o efectivo para erradicar el crimen.

Sabemos que el crimen se comite por unas cuantas personas solamente y no por la poblacion en general. Por eso es que nosotros creemos que el crimen solamente se va erradicar con consejar con individuales. Si sabemos de alguna persona que esta quebrando la ley, debemos de tratar de enseñarle lo que esta haciendo mal y a quien le esta haciendo daño. Cada persona tiene que hacer su parte.

Ademas de esto, tenemos que empesar a examinar porque hay crimen y porque hay gente que necesita robar o asltar a gente. Quizas se tenga que examinar todo el sistema de educacion, economia y gobierno de los estados unidos.

Continued from Page 1

Mujeres (Cont. from Pa.1)

not non-Spanish-origin women are 19 and under (U.S. Bureau of the Census, 1980).

The median age for women of Mexican origin, for example, is 21.3 years, in contrast to the national median for non-Spanish-origin women of 31.2 years (U.S. Bureau of the Census, 1980).

Fourteen percent of women of Mexican origin are under the age of five years, whereas only 6.4 percent are in the non-Spanish-origin population (U.S. Bureau of the Census, 1980).

In terms of the elderly, a much lower proportion of Mexican-origin women were 65 years and over (3.9%) than were women not of Spanish-origin (12.5%) (U.S. Bureau of the Census, 1980).

Most Mexican American women

25 years and above (68 percent) have not completed high school. For women in the age bracket of 25 to 34, the picture is somewhat brighter in that about 46 percent do graduate. However, less than 4 percent of Mexican-origin women 25 years and older have completed four or more years of college (U.S. Bureau of the Census, 1980).

11.4 percent of Mexican-origin women in the civilian labor force are unemployed, in contrast to 6.9 percent for women not of Spanish-origin (U.S. Bureau of the Census, 1980).

The majority of working Mexican American women fall into three occupational categories: clerical (28%), operatives, including transport (26%), and service workers (25%) (U.S. Bureau of the Census, 1980).

Editor:

"If that kind of dirty maneuvers and illegal irregularities are not only tolerated but also performed by local anglo leaders of our community what can we expect from the common man."

A very interesting commentary appeared in last week's edition of your paper. I would like to further comment a little more on what was written in said article.

The article mentions the following, (translated into english) concerning the recent elections in which Eliseo Solis was defeated in the county commissioners race (place 3) by Franklin Dunn, a farmer from Idalou.

"If that kind of dirty maneuvers and illegal irregularities are not only tolerated but also performed by local anglo leaders of our society, what can we expect from the common man?"

Some of the illegal irregularities of this sort (that were committed in said election) are punishable by a sentence of a year in jail or \$2,000 fine in all the other counties of the state of Texas and inclusive in most counties of all the states in the country.

A committee of concerned citizens should be formed to confront the D.A. and other local authorities to demand the filing of charges against those guilty of tempering in an illegal manner in said election. Sould this not be done, Mexican Americans might as well start thinking about a declaration of independence.

Mary Lou Peña Student Texas Tech

Saetas En El Blanco

Por J. J. Rodriguez Mosqueda. Ciento treinta mil obreros Polacos, le han declarado la huelga al Estado-patrolón comunista.

Le exigen al Gobierno: aumento de salarios, libertad de expresión y todo lo inherente a los derechos inalienables del hombre.

Este caso único en un país comunista, me parece insolito, porque no se concibe la idea, de que todo un pueblo desalle a sus gobernantes, renunciando a las ventajas de "libertad" que el "paraíso" comunista ofrece.

No dado ni un epice de que todas las organizaciones de todos los matices, a nivel Nacional, vayan a prestar su apollo moral, a los miles de obreros Polacos, que estan en pie de huelga, luchando por sus reivindicaciones.

La amenaza de Polonia un peligro igual al de Hungria y checoslovaquia en 1968, que los tanques de guerra del oso moscovita, ahogaron en sangre, los anhelos de libertad de esos esclavizados pueblos.

Se espera la reacción de los comunistas locales y demás organizaciones, ya que son todos ardientes defensores de las

demandas obreras, y, las de los que se declaran en huelga.

Las centrales obreras Latino-americanas, han guardado hasta hora, absoluta mutismo. La razón es obvia, ya que sus dirigentes están inclinados al socio-comunismo, y no les conviene decir nada.

La Confederación Obrera de México aplica la doctrina Estrada cuando le conviene.

El diluto Lazaro Cárdenas estaba mandando soldados a Fidel Castro cuando estaba en la sierra maestra, en forma clandestina. Ahí la mencionada doctrina, fué nula.

En forma igual, están las organizaciones de Texas, mandan comisiones a Ultramar cuando les conviene, pues se van a solidarizar personalmente, con sus hermanos palestinos. Igualmente hacen causa común con el Gobierno comunista de Nicaragua que defraudó los sacrificios del Pueblo que derramó sangre, para acabar con la dinastía y dictadura somosista.

Por eso no es extraño que en este mundo de contrastes y conveniencias, dejemos solos a los obreros Polacos; en su lucha por las libertades. Derechos, que el comunismo, cconculca y pisotea.

Sectarian Politics And Racism

by Larry Hill

Two of our greatest foes in organizing and winning our people into our struggle are sectarianism and racism. To understand how adversely these two ideologies hurt our cause their meanings have to be known.

Stated simply sectarianism is a belief that a specific political ideology is the only correct line to follow and all others are rejected summarily. What this philosophy causes is the establishment of a small fanatical sect and precludes growth of the ideology among the people. Racism is the attitude that one race is superior to all others. This results in exclusion of large members of people from our cause on the basis of race.

Let us examine examples of sectarian politics and how they can hurt our cause. The Black Panther Party was a just and noble organization advocating militant solutions to the plight of the Black masses. Their ideas and their goals were just. However because they believed in armed resistance to the exclusion of the people who did not believe in armed resistance they alienated themselves from the people whose rights they were attempting to vindicate. They were out front with their tactics and became singled out, separated killed and destroyed. They were a readily identifiable sect.

Father example of sectarian groups is the August Twenty-Ninth Movement (ATM) in the Chicano struggle. Again ATM began with noble notions to be accomplished through armed struggle. However, neither they nor the masses were prepared for the armed struggle. The methodology was not acceptable to our people and ATM failed and dissolved.

A mass movement has to understand and accept that there are different levels of political awareness, among our people and different tactics which can be used to educate and organize our people to engage in our just struggle. Although the use of armed forces cannot be precluded as a valid organizing force, which has been proven historically as a valid organizing force, it cannot be the foundation for our organizing efforts. Service to our people must take priority.

We have to educate ourselves and all those around us, not only formally in educational institutions, but politically as well. We must place

ourselves in a position where we can help our people with their day to day problems and educate them as a source of those problems. Ours must be a selfless campaign to serve and educate those whom we serve. We must also be prepared to defend their rights and causes by all means necessary. Thus we will gain support of the people we serve.

If we have an attitude that our political line is the only righteous line and all others are worthless and if we have the attitude that we are revolutionary and that any other person who is not one of us is a liberal or a conservative to the point of discouraging that person or that group from joining the struggle we will become a sect and fail. We advocate a democratic, socialist, non-sectarian nation. We have to live thusly.

Racism must be abolished also. We claim to criticize those who occupy our land as being racist. They are. But we must be above racism. We can't fight racism with racism. Ours is a just cause and we do not have to resort to racism to justify our struggle. The Anglo occupation forces are wrong and have been wrong from the beginning. Since they are wrong we must not corrupt and contaminate our just struggle by degrading our philosophy to a racist one.

We acknowledge that it is difficult not to be racist against those people and forces who exploit, colonize and oppress us. However we should not hate any person on the basis of his race. Many, many of the Anglo people who are occupying our land are racist and must pay for their deeds but there are many who are not racist and must not be alienated from our cause.

There are many people in our movement who are selective racists, claiming to hate all Anglos. Nevertheless you see them working side by side with Anglos, and for Anglos, reserving their spites for those they feel deserve it, never questioning their own exploitation by their Anglo patron or co-worker.

We acknowledge that the Anglo-culture leaves much to be desired with regard to true humanistic values. We acknowledge that the Anglo culture place its emphasis on material wealth versus true human development. However many Anglos, Blacks, Asians, and Native Americans can be valuable to our cause and we must give them an opportunity to participate and develop with us or we will fail because of those shortcomings we see in them.

A study which showed Agent Orange failed to cause birth defects in mice will be closely scrutinized by the scientific panel advising the Veterans Administration.

At an August 6 meeting of the VA Advisory Committee on the Health-Related Effects of Herbicides, VA chief Max Cleland asked the board to analyze and report back to him on the study which indicated that feeding 200 male mice simulated Agent Orange failed to result in a loss of fertility or in abnormal numbers of offspring with birth defects.

Conducted by the National Toxicology Program of the National Institute of Environmental Health Services, the study involved 3,000 near-term fetuses and 2,000 live offspring. The results are contained in a 57-page report published August 1 by a branch of the Department of Health and Human Services.

Chaired by Dr. Barclay M. Shepard, special assistant to VA Chief Medical Director Dr. Donald L. Custis, the 15-member advisory group includes some of the nation's foremost experts on epidemiology and environmental hazards. This outside group of physicians and scientists was established to advise VA on steps to help resolve the question about possible links between herbicide spraying in Vietnam and the current and future health of veterans who served there between 1962 and 1971.

At the meeting, the board's fifth since it was formed in June 1979, Dr. Shepard detailed the status of some VA projects.

Dr. Shepard said VA "has developed a Chloracne Task Force to help educate VA physicians on an accurate diagnosis of the skin condition attributed to exposure to dioxin, the trace contaminant in Agent Orange."

"will award a contract to conduct a world-wide analysis of the medical literature on herbicides;

"has assembled a group of VA biostatisticians, biometric specialists

and computer experts to analyze VA's Agent Orange Registry which contains data on 26,655 veterans who have had given physicals and have had medical histories taken because of concern with Agent Orange exposure; and,

"is reviewing proposals for awarding a design contract for a full scale epidemiological study of those who were exposed to Agent Orange.

Cleland praised the panel for its efforts and welcomed the input of three representatives of veterans service organizations to the board, who reported on veterans' attitudes toward VA's handling of the Agent Orange issue.

Ronald DeYoung and Charles Thompson, of the National Veterans Task Force and Disabled American Veterans, respectively, said VA has improved its approach from what they said had been at times impersonal treatment of veterans concerned with Agent Orange.

Dr. Irving Brick of the American Legion said his organization will survey its 2.5 million members to further evaluate VA efforts.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St., Lubbock, Texas 79401. Telephone 806/763-3841. EL

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publication or its owner. Editor/Publisher Bidal Agüero

Staff: Luis Ordoñez, Jesse Reyes, Roy Rivera, Olga Riojas, Blas Mojica.

por la Asociacion de Cerveceros de Estados Unidos, por un contratista de la Fundacion Nacional de Ciencias y por la FDA, tambien encuentro presencia de nitrosaminas en las cervezas vendidas en Estados Unidos.

En octubre de 1979, la Asociacion de Cerveceros de Estados Unidos informo a la FDA que la mayoria de la industria habia adoptado el metodo del azufre y que para enero de 1980, todas las bebidas que contuvieran malta producidas para el consumo en Estados Unidos, se encontrarían dentro del limite de 5 partes por mil millones, establecido por la agencia.

La FDA tiene la intencion de establecer, dentro de unas semanas una norma para la malta usada en dichas bebidas. Ello ayudara a asegurar un nivel muy reducido de nitrosaminas en el producto final.

importadas tueron detenidos por la FDA en los puertos de entrada y no se distribuyeron en los Estados Unidos.

Las pruebas realizadas por la FDA incluyeron virtualmente todas las marcas de cerveza que se venden en el comercio interstatal en este país. Revaloraron que el nivel promedio de nitrosamina en la cerveza nacional es de menos de una parte por mi millones.

Estas cifras indican el adelanto logrado por la industria cervecera en reducir los niveles de nitrosaminas en la cerveza y otras bebidas a base de malta.

La reducción se atribuye al agregado de azufre durante la curación de la cebada, proceso que fue utilizado por primera vez por científicos de Alemania Occidental, quienes habian descubierto en 1978, que las cervezas contenían trazas de nitrosaminas.

Las pruebas realizadas en 1979

You and The Social Security

USTED Y EL SEGURO SOCIAL

Por M. L. Mojica

Pregunta: Soy viuda con un hijo de 10 años de edad. El niño es ciego de nacimiento y nosotros recibimos pagos bajo el programa de Ayuda a Familias con Hijos Dependientes. Puede ni hijo recibir pagos de SSI también?

Respuesta: No. Un niño no puede recibir pagos de SSI y tomar parte en el programa de Ayuda a Familias con Hijos Dependientes. Pero, si el niño es elegible bajo ambos programas, uno de sus padres o ambos tienen el derecho de escoger el que se adapte mejor a las necesidades de la familia.

Pregunta: Mi hijo de 14 años está severamente incapacitado. El no tiene ingreso personal alguno, pero mi esposa trabaja el horario completo de su oficina para cubrir nuestros gastos. Es nuestro hijo inelible a pagos de SSI debido al salario de mi esposo?

Respuesta: No necesariamente. Parte del ingreso de trabajo de los padres es considerado del hijo. Se hace concesiones por el trabajo de los padres es considerado del hijo. Se hace concesiones por el trabajo de los padres y gastos de subsistencia y por otros hijos viviendo en el hogar. Después que estas concesiones son deducidas del ingreso de los padres, la cantidad remanente se usa para decidir si el hijo reúne los requisitos de ingreso. Los recursos de los padres (bienes) también son considerados como del hijo.

Para más información, comuníquese con una oficina de seguro social. Pregunta: Mi doctor ha recomendado que me someta a una cirugía. Antes de someterme, me gustaría saber la opinion de otro médico. Paga, Medicare por una segunda opinion?

Respuesta: En Medicare ayudará a pagar por una segunda opinion en la misma forma que paga por otros servicios médicos. Es más, el Medicare recomienda que usted oiga una segunda opinion para ayudarlo a decidir sobre una cirugía.

Pregunta: Mi doctor ha recomendado que me someta a una cirugía. Antes de someterme, me gustaría saber la opinion de otro médico. Paga, Medicare por una segunda opinion?

Respuesta: En Medicare ayudará a pagar por una segunda opinion en la misma forma que paga por otros servicios médicos. Es más, el Medicare recomienda que usted oiga una segunda opinion para ayudarlo a decidir sobre una cirugía.

Pregunta: Mi esposa se está restableciendo de una cirugía. Ella tiene que ir al médico dentro de 2 semanas para un examen post-operativo. Me preocupa que tenga que hacer el viaje en nuestro carro. Pagaría el Medicare por un ambulancia de mi casa a la oficina del médico?

Respuesta: No. El seguro médico de Medicare no paga por transporte de ambulancia de su casa a la oficina del médico. Bajo ciertas condiciones, el seguro médico ayudará a pagar el transporte de ambulancia de la escena del accidente a un hospital, de su casa a un hospital o facilidad de enfermería especializada, o de un hospital o facilidad de enfermería especializada a su casa.

By M.L. Mojica

Question: I am a widow with a 10 year old son. My son has been blind since birth. We get payments under the Aid to Families with Dependent Children program. Can my son get SSI payments, too?

Answer: No. A child cannot get SSI payments and take part in the Aid to Families with Dependent Children program. But, if a child is eligible under both programs, the parent or parents can choose whichever one best suits the family.

Question: My 14 year old son is severely handicapped. He has no income of his own, but my husband works full-time, of course, to support us. Does my husband's salary make our son ineligible for SSI payments?

Answer: Not necessarily. Some of the parent's work and living expenses and for other children living in the home. After these allowances are deducted from the parent's income, the remaining amount is used to decide if the child meets the income requirements. The parents' resources (assets) also are considered to be the child's. For more information, contact any social security office.

Question: My doctor has recommended that I have an operation. Before I make up my mind, I'd like to get an opinion from another doctor. Will Medicare pay for a second opinion?

Answer: Yes. Medicare will help pay for a second opinion in the same way it pays for other services by doctors. In fact, Medicare recommends that you get a second opinion to help you decide about surgery. Ask your doctor to refer you to another doctor. Or, you can call Medicare's Second Opinion Referral Center for the names and phone numbers of doctors in your area who will provide second opinions. The toll-free number is 1-800-638-6833.

Question: My wife is recovering from surgery. She has to go to the doctor in 2 weeks for a post-operative checkup. I'm worried about her making the trip in our car. Will Medicare pay for an ambulance from our home to the doctor's office?

Answer: No. Medicare medical insurance does not pay for ambulance transportation from your home to a doctor's office. Under certain conditions, medical insurance will help pay for ambulance travel from the scene of an accident to a hospital, from your home to a hospital or skilled nursing facility, between hospitals and skilled nursing facilities, or from a hospital or skilled nursing facility to your home.

El Editor

Bill aimed at employers of illegal aliens 'stuck'

WASHINGTON-A one year jail sentence or a \$1,000 fine for employers who knowingly hire illegal aliens could nearly solve the nation's unemployment problems, a Kentucky senator says, but the argument leaves Texans and most of the Congress unmoved.

Sen. Walter Huddleston, a Democrat, proposed the penalties as an amendment to a bill scheduled for floor action later this month in the Senate.

"My amendment would restore fairness to hiring by requiring employers to hire Americans and legal residents," he said. "As long as some employers can make a little more profit from hiring illegal aliens, they will continue to do so."

But the tight legislative calendar and a general sensitivity in Congress towards matters dealing with the largely Mexican illegal workforce appear to give Huddleston's measure little chance of passage.

Both Texas senators, Republican John Tower and Democrat Lloyd Bentsen are against the proposal. Bentsen called it "unworkable and ineffective."

Tower said it would create an

"unfair burden" for employers and a potential for "general discrimination against Mexican-Americans."

In the past 10 years, at least three proposals similar to Huddleston's, two from the House Judiciary Committee and one from President Carter, failed to come to a vote in Congress.

So far, only two senators, Jennings Randolph, D-W. Va., and Wendell Ford, D-Ry., have added their names as co-sponsors to the Huddleston amendment. Some senate aides have acknowledged that their bosses are keeping hands off the issue of uncommented workers until at least early next year when the report of the presidential Select Commission on Immigration and Refugee Policy is due to be completed.

"Basements in Washington are full of commission reports, but the point the senator's trying to make is that the need is to act now," said a Huddleston aide. "The issue is especially touchy for some people and they want to hide behind the commission report."

Huddleston said Congress has so far failed to act on illegal immigration, an estimated 60 percent of it from Mexico.

Administracion Anuncia Programa

La Administracion de Drogas y Alimentos anunció que hoy el programa nacional que viene realizando desde hace cuatro meses, en el que se ha examinado las cervezas tanto nacionales como importadas así como otras bebidas a base de malta, ha revelado niveles considerablemente reducidos de nitrosaminas: un promedio de una parte por mil millones, o menos.

Un examen realizado por FDA el año pasado de 30 marcas distintas, habia mostrado un nivel promedio de 3.4 partes por mil millones, en las cervezas nacionales y 21.9 partes por mil millones en las importadas.

Las nitrosaminas se forman en la curación de la cebada verde que se utiliza para fabricar la malta en esas bebidas. Se ha encontrado que algunas nitrosaminas producen cancer en animales de laboratorio.

A excepción de tres casos, los

niveles hallados en las últimas pruebas se encontraban muy por debajo de las 5 partes por mil millones, caso en que la agencia consideraría tomar medidas de acuerdo a los reglamentos. Dicho nivel es el menor al cual puede confirmarse la presencia de nitrosaminas por medio de una metodología digna de confianza.

Las tres cervezas que violan estos reglamentos son: Cerveza India, producida por Cerveceria India, de Mayaguez, Puerto Rico; Cerveza Oscura San Miguel, producida por San Miguel Corp. de Manila, Filipinas, y Samuel Smith's Old Brewery Pale Ale, producida por Tadcaster Ltd., de Yorks, Inglaterra.

La firma de Perto Rico retiró su producto, que sólo se vende en dicha isla, del mercado después de haber sido informada por FDA de que se hallaba en violación. Los embarques de las dos marcas

Suscribase Ahora 2305 19th Lubbock, TX Ph. 806/763-3841

SPORTS

Seats Available

Texas Tech ticket manager Carol Baker announced Monday plenty of good seats remain for all Red Raider home games except Texas.

"We still have grass seats in the north end zone and some single reserve seats available for the Texas game," Miss Baker said. "There still are some real good east side tickets left for the UT-EL Paso game."

Miss Baker said season tickets are still for sale.

"We will sell season tickets through the first game Sept. 6 against UT-EL Paso, unless we run out first."

The Junior Raider program will continue until Sept. 5. Children 15 and under can purchase reserve seats for the Raiders' first three home games and receive a Junior Raider T-shirt, a pom-pom and \$14 worth of discounts at Mr. Gatti's Pizza by joining at a cost of \$15.

Reserve seat tickets are \$10 per game with grass seats going for \$4 for adults and \$2.50 for high school and under. The Ticket Office is open 8:30 a.m. to 5 p.m. this week, changing to 8:30 a.m. to 5:30 p.m. next week. Miss Baker said the Ticket Office will be open on Labor Day.

Estacado's White Out For The Season

Estacado's tailback, Kelvin White is out for the season due to Friday's scrimmage with Canutillo. White got hit and injured the ligaments in his knee and underwent surgery Friday. This was reported by Matador's coach Louis Kelly.

Kelly indicated that Kelvin was hit in a regular routine manner but he got hit as he planted his foot and it tore up his knee. White's injury has changed the whole atmosphere of the Matadors.

White, who gained over 1,000 yards as a sophomore and a junior, had been a two-time all-district and all-South Plains selection. White was also a preseason all-state pick.

Coach Kelly said the Matadors are looking at junior Fred Overstreet to replace White's position as tailback. Estacado will open the season going

up against Plainview Sept. 5. The Estacado Matadors believe they owe it to Kelvin to go on and do their very best.



Mr. & Mrs. Antonio Riojas of Wilson celebrates their 25th Anniversary today--August 29th. Mr. & Mrs. Riojas were married in 1955.

Mr. & Mrs. Riojas have two daughters Tammy and Olga Riojas and four sons Albert, Tony Jr., Jimmy and Timmy. They have five grandchildren Albert Jr., Joe Adam, Christopher, Stephanie and Jennifer. For right now they have only two grand-daughters, Irene wife of Albert Riojas and Nancy wife of Tony Jr. Riojas.

Mr. & Mrs. Riojas are both Catholics and Cursillistas. They are very active in their parish in Wilson--Blessed Sacrament Catholic Church. They have lived in Wilson for the past 18 years and attend to stay there because Wilson is good little town that they admire very much!!!!

Mr. Riojas is employed at Hobbs Trailers here in Lubbock for the past 8 years and enjoys his job very well. Mrs. Riojas is employed at the Villa Inn as housekeeper and enjoys it just as much.

On behalf of their sons and daughters and the rest of the family, they would like to wish the best of luck to Amelia and Antonio Riojas in their 25th Anniversary. Also they would like to wish the best for the coming future and to let them know that we love them and always will. CONGRATULATIONS.

SUSCRIBASE AL EDITOR \$10 PER YEAR!!!

El Editor

Now Serving All West Texas

With 20,000 Readers in Lubbock

UN RAYITO DE LUZ

Por Sofia T. Martinez
Dijimos que para ser cristianos de verdad, no basta con leer la Biblia y rezar, S6mos los cristianos los que tenemos el deber de cambiar nuestra malas actitudes... por que esa es la voluntad de Dios en Cristo Jesus. (Mc. 1, 15; Mt. 4, 12-17; Lc. 5, 1-11).

Dice Jesus, "La sabiduria se justifica por la f-" (mt. 11, 19).

Los cristianos debemos convencer al mundo de que Nuestro Dios es Verdadero y Poderoso y que vive entre nosotros y en nuestros corazones por medio de nuestra obras hechas segun su voluntad y no segun uesros caprichos y sentimientos humanos; Porque la fe sin obras es muerta. Santiago 2, 14-26)

Cuando comprendos una cosa sabemos que segun la marca es la calidad. Asi el cristiano tiene que demostrar con sus obras que es hijo de Dios.

Jesus demostr6 ser el hijo de Dios, pro las obras que realiz6, obras de justicia, de pureza, de amor santo, de obediencia... El nos dice: "Aprendan de mi, que soy manso y humilde de coraz6n. (Mt 11, 28-30).

Si Jesu nomas hubiera dicho que amaba al Padre y no lo hubiera demostrado con sus obras hubiera sido un mentiroso, asi tambien el mundo se da cuenta de que cuando usted y yo nomas decimos que somos cristianos, que amamos a Dios, que el est6 en nosotros por que lo recibimos en la comuni6n; pero no hacemos lo que El nos dice....

Destruimos la obra de silvacion. Est6mos como los fariseos; "Ni entremos al reino, ni dejamos que otros entren". (Mt. 23, 13...)

Cuantas veces ponemos el

pretexto de que: "somos humanos", que "alcavo dios nos acepta como somos" "que Jesus no cond6no a la mujer adultera" "que Jesus comia y bebia con los pecadores". Pero si nos olvidamos que el se revolvia con ellos. "No para hacer las maldades que ellos hacian", no para contentarlos las cosas malas que ellos hacian; sino pra llamarlos a un cambio de actitud, a una vida santa. Los llama a entrar por la puerta angosta de la negacion de sus pasiones malas, ys no por la puerta ancha de los placeres mundanos.

La biblia nos dice: que todos los que creyeron en El, llegaron a ser hijos de Dios, que conocieron la verdad y la verdad los hizo libres". "Si, libres de sus vicios y pecados, libres del poder del diablo, libres de toda maldad, libres para hacer lo bueno y evitar lo malo; Porque Cristo tiene el poder para hacer de cada uno una nueva creatura". (Jn. 1, 12)

Rueditas or Wheels Cafe

Mon-Fri. 6:30 am-6:30pm
Sat. 6:30 am-3 am
Sunday 6:30am-1 am
313 S. Wall Floydada, Tx
Tel. 806-983-5494

Page 3

BRONKO RENTALS

1414 Ave Q

Console and Portable TV's
Stereos
Microwaves
Washers
Dryers
Freezers
Refrigerators

RENT TO OWN
NO CREDIT CHECK
NO REPAIR WORRY

1414 Ave Q 765-7532

REDUCED

FAST FILM SERVICE

Ti4

SIZZLING SUMMER SPECIAL

Choose Your own Poses

1—8x10 Reg. \$29.50
2—5x7 \$14⁷⁵
4—3x5 Save 50%

From Same Pose

NO LIMIT — NO EXTRAS
SINGLES — COUPLES OR FAMILY GROUPS

Texcolor Ti4 house

SOUTH PLAINS MALL
792-3779
10 A.M.-9 P.M.

Call The Pros

Red Raider Apartments

2823 Cornell Lubbock

2 Bedroom, unfurnished apartments, carpet, stove and refrigerator, furnished gas and water paid. Rent by week, biweekly, or monthly.

Weekly	\$39
Biweekly	\$78
Monthly	\$150

Plus Deposit

JENT'S HOUSE OF MUSIC INC.

2646 34th Street Lubbock, Texas Phone 795-5579

Pase y mire nuestro gran surtido de instrumentos musicales de renta o venta. Guitarra, Bajos, Accordiones, y toda clase de instrumento.

HAYNES' MEAT MARKET

1/2 or Whole **HOG** Cure Cut Wrapped Frozen **89¢ lb.**

LOCATED 3 MILES WEST OF LOOP 289 ON WEST 19th • 792-2879

We Accept Food Stamps

Iglesia Catolica Nuestra Se~ora de Guadalupe

915 42nd St. MISAS Tel. 763-0710 Lubbock, Texas

DOMINGO: 9:30 a.m., Espa~ol
11:30 a.m., Ingles
MIERCOLES: 7:00 p.m., Ingles
VIERNES: 7:00 p.m., Espa~ol
SABADO: 6:00 p.m., Espa~ol (sirve para el domingo)

Pastor: Rev. Miguel McCormack

¡Bienvenidos Todos

LO QUE USTED DESEE Y NECESITE, LO ENCONTRARA EN ESTA SU CASA"

Para Curiosidades Mexicanas

CASA MEXICANA

YERBERIA Y PERFUMERIA

Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bulto

1206 Ave F Anita Berlanga 762-9021

IGLESIA DE CRISTO

2603 Colgate P.O. Box 5615 Tel. 765-6030 Lubbock, Texas 79417 Res. 763-6537

Juan I. Rubio Ministro

Horario de Cultos: Dom. 9:30 y 10:30 A.M. 6:00 P.M. Mier. 7:30 P.M.

KLFB Programa Radial Domingos 9:00 A.M.

¡ Bienvenidas!

ESTRELLITAS DE BARRIO

Especialistas En Serenatas Bodas, Quincea~eras, Aniversarios Y Clases de Guitarra

Para Mas Informacion Llame (806) 763-3841

We Don't Sell Things Like

But Just About Everything Else!

BUY - SELL - TRADE

MONEY LOANED On Guns TV's Stereo's Tools, Jewelry

LEON LANGFORD

EMPIRE PAWN SHOP

1120 19th STREET LUBBOCK, TEXAS 79401 Phone 806/747-7043

AAA WRECKING

612 N. ASH

Hours 8:30-6:00, Mon-Sat
10-5 Sunday

We pay cash for junk cars

low cost used auto parts

Everything you need from tires up.

765-6551

NOW OPEN FOR BUSINESS

J and A Muffler Shop

Don't drive around with your muffler hanging down, J and A muffler will put it back in place, Duals, Mufflers, Tail Pipes, Custom Work, Shock Absorbers. FOR THE BEST MUFFLER SERVICE IN TOWN COME TO:

J and A MUFFLER SHOP

FREE EXHAUST SYSTEM INSPECTION
409 4th St. Phone 762-9214
Lubbock, Texas
Joe Moreno Alberto Moreno
Oil Filter and Lube, Flats, Welding

CASA TAXCO

113 North University
Teléfono - 747 8565

Musica Mexicana, Stero 8 Track, L.P.'s y 45's de los mas populares del momento. Cuerdas de guitarra y Bajo Sexto, Yerbas Medicinales y Curiosidades Mexicanas. VISITENOS!

YOUR FUEL COSTS CAN BE CUT 50% IMMEDIATELY

BIG DUAL!

PROPANE CARBURETOR NO RATIONING

- Easily adapted to most automotive engines
- Easily switched from Propane to Gasoline and back to Propane
- Pays for itself within 15,000 to 20,000 miles
- 100% leasing & Financing available

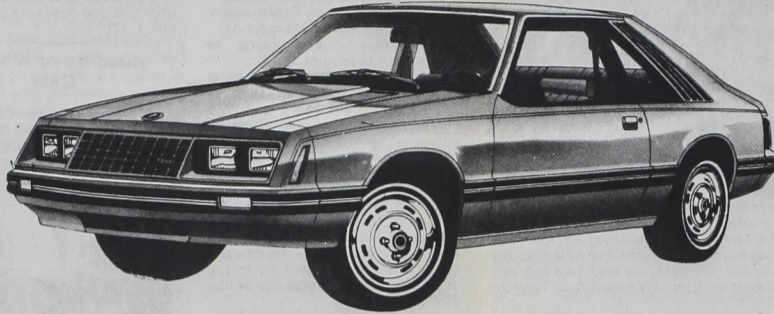
ABBOTT INDUSTRIES
806-745-2183

WIN! 1980 MUSTANG



Para registrarse para este carro nuevo 1980 Mustang recorte estos cupones y llevelo al negocio correspondiente. No necesita comprar nada, ni pagar nada. Hagalo ahora mismo. La rifa sera el dia 16 de Septiembre en el Centro Civico de la ciudad de Lubbock.

To register to this 1980 Mustang simply cut out these coupons and take them to the corresponding businesses printed on each coupon. You need not buy anything and you can register as many time as lyou wish. The drawing will be on Sept. 16 at the Memorial Civic Center. You need not to be present to win. REGISTER TODAY!!!



NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Colortyme TV Rental
 2210 4th St. Lubbock, Tx
 Phone 747-9155

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Bob's Trim Shop
 3810 Ave A Lubbock, Tx
 Phone 762-1315 & 762-1206
 Lubbock, Tx.

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

J and A
MUFFLER SHOP
 FREE EXHAUST SYSTEM INSPECTION
 409 4th St. Phone 762-9214
 Lubbock, Texas
 Joe Moreno Alberto Moreno
 Oil Filter and Lube. Flats. Welding

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Brook's Super Market
 1807 Parkway Dr.
 762-1636 Lubbock, Tx

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Las Casuelas Cafe
 718 4th Lubbock, Tx
 Phone 762-8357

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

La Bodega
 611 Broadway Lubbock, Tx
 Phone 762-9341
 Prop. Tacho Vargas & Sons

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Dos Amigos Club
 407 Quirt Ave.
Peppermint Club
 2228 Clovis Rd

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Rusty Nail Saloon
 2311 19th Lubbock, Tx
 Phone 744-9262

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Quik Service Auto
 819 4th St Lubbock, Tx
 Phone 765-8008
 Curtis Stafford & Richard Rodriguez

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

AAA Wrecking
 612 N. Ash Lubbock, Tx
 Phone 765-6551

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Gilbert's Auto Supply
 708 4th St. Lubbock, Tx
 Phone 747-4676
 Prop. Gilbert Flores

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Hottest Cold Beer Specials In Town
 Visitenos Cuando Vengan a La Charriada

ROBERTO'S
Ranch House Beer & Wine
 South Tahoka Hwy

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Pancho's Restaurant and Bakery
 125 North University
 765-6184 Lubbock, Tx
 Prop: Pancho Reyna y Familia

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Amistad Cafe
 2005 14th Lubbock
 Phone 747-9558
 Prop: Sr. y Sra. Velasquez

Name _____
 Address _____
 City/Phone _____

Jimenez Bakery and Restaurant
 1219 Ave. G Lubbock
 Phone 744-2685
Familia Jimenez

NAME _____
 ADDRESS _____
 CITY/PHONE _____

Pollard Ford
 Loop 289 & South Indiana
 Lubbock, Tx.
 Phone 797-3441



Otro de los negocios que se engreso a el concurso de carro fue la Casa Mexicana. La Casa Mexicana tambien anuncia que tiene todo lo necesario para decorar los carros alorigico, los puestos y vestuario para las fiestas del 16. Pasen y miren el gran surtido de decoraciones. La Sra. Anita Berlanga les invita!

COMA Celebra Almuerzo Mensual

The Lubbock Mexican American Chamber of Commerce breakfast of August 30, 1980 sponsored by Coors Great Plains Distributors will commence at El Sombrero Mexican Restaurant located at 5402 Slide Road promptly at 8:00 A.M.

Mr. Samuel Martinez, Director of Special Projects for Coors Brewery of Colorado will be visiting the city of Lubbock as the guest speaker for the event.

"Adolph Coors' relationship with

the Hispanic Community" will be the topic highlighting the breakfast.

Invited to attend is the membership of the Chambers and various other community leaders including Roy Medina, President of American GI Forum, Chevo Morales, President of LULAC, and Jerry Valdez, President of United Mexican American Students (UMAS).

An authentic Mexican breakfast of "Huevos Rancheros" will be served at \$2.50 per plate.

The public is invited.

Las Mejores Compras

College Station—Las mejores compras para las próximas dos semanas incluyen carne de puerco, aves, "especiales" en productos lácteos, mantequilla de cacahuete, huevos y muchas frutas y vegetales, según la Dra. Carol Akkerman Sain, especialista en información para el consumidor.

La Dra. Sain, del personal de economía del hogar del Servicio de Extensión Agrícola de Texas, del Sistema de la Universidad de Texas A&M, también aconseja estar alerta de otros artículos ofrecidos a menores precios.

Estos incluyen jugos de frutas congeladas, vegetales enlatados, mezclas para "cakes" y capas de azúcar (frosting), dice ella.

Carnes—Las compradoras que quieren ahorrar deben tomar en cuenta la carne de puerco y aves, por lo que es útil que conozcan ciertos términos, agrega ella.

"Aves" significan pollos, pavos, patos, gansos o gallinas de guinea. "Aves listas para cocinar" son aquellas ya aderezadas o sea que están limpias y listas para cocinar.

"Pollo para asar o freir" (broiler or fryer), es un pollo de siete a diez semanas de edad. La carne es tierna con la piel de textura lisa.

"Gallina" (fowl), o "pollo para guisar" (stewing chicken or hen), es una gallina de más de 10 meses cuya carne es menos suave que la de una para rostizar.

"Pollo para rostizar" (roaster) es un pollo de tres a cinco meses cuya carne es tierna y de piel lisa.

Ya que las aves se descomponen fácilmente, no las deje crudas en el refrigerador por más de uno o dos días, advierte la especialista.

Mantequilla de Cacahuete—Considerada como un sustituto de la carne por mucho expertos en nutrición, es frecuentemente olvidada por los consumidores. Sin embargo, proporciona más proteínas por su dinero que cualquier otro alimento, a excepción de los frijoles, indica la Dra. Sain.

Productos Lácteos—Fijese en las ofertas de lechec, yogurt, margarina, queso en rebanadas, requesón y una variedad de queso "cheddar".

Frutas—Las frutas frescas económicas serán las manzanas, fresas, plátanos y en algunos mercados los melones y sandías.

Espera un poco para comprar duraznos y uvas—ya que los precios son altos por ser los primeros de la temporada.

Las limas y limones se encuentran más abundantes, así que los precios se estabilizarán.

Las toronjas están al final de su temporada, por lo que saboreelas ahora.

Vegetales—Los vegetales frescos se hallan más abundantes con el paso de las semanas.

Los espárragos se hallan en su punto de producción máximo, por los que tal vez quiera congelar para el futuro, si tiene espacio en el congelador.

También están abundantes el brécol, zanahorias, elotes, hojas de mostaza y verduras, papas, y calabacitas amarillas—y se esperan aún existencias más abundantes a menores precios en las próximas semanas.

No se olvide de los puestos de frutas y vegetales situados a la orilla de las carreteras—ofrecen las mejores compras, tanto en frescura como en economía.

Los camotes y rutabagas están al final de sus temporadas, pero todavía a precios razonables.

Finalmente, con tantos vegetales en abundancia, este es el momento adecuado para congelar y enlatar en casa.

**INCREIBLES
RELATOS
DEMONIOS Y
EXORCISMOS!**

Cuando vivia yo en Odem, Texas en el año 1955, me pasó un caos raro. En seguida se lo voy a decir. De allí para allá, si sus lectores me lo quieren creer o no, es cosa de ellos. Yo estoy seguro de lo que ví y con eso me conformo. No quiero que nadie me lo crea. Solo quiero que sepan lo que yo ví.

El que haya vivido en ese pueblito —que esta a unas 30 millas de Corpus Christi— sabe muy bien, qu el barrio se encuentra al cruzar los traques de las tiendas y al centro comercial. La primera tienda de comida estaba allí nomas al atravezar los traques. Era de los Barrera. Presisamente de allí venia yo una noche cuando me paso ese caso.

Asi nomas a un ladito del camino de fierro, estaba un monton de arboles y chaparros. Algunas veces habia por allí algun trampa o algunos borrachos que se ponian a tomar allí. En algunos casos, se detenian por allí, algunas parejas de enamorados tambien.

Esa noche, venia de la tienda y iba rumbo a mi casa. Cuando llegué allí al mogote, oyi un ruido tan fuerte, que hasta me hizo estremecerme. No temblé de miedo, sino por haber sido tan de repente, era como si hubieran sonado una lamina, o algun golpe muy fuerte. Por lo pronto, no hice caso. Sabia que casi siempre andaba alguien por allí. Pensé que serian algunos niños que brincaban encima de alguna puerta vieja de carro o algo

parecido. De todos modos, me detuve un poco para oyrir que era. omo no volví a oyrir nada, seguí andando.

entonces, oyi un quejido. Era largo y doloroso. ¡Hasta parecia que estaban matando a alguien! Entonces asi, me acerqué a vér quien era. Como tenia miedo que anduviera algun 'maloso' armado, levanté uns piedras, para cuando menos tirarle pedradas, si se me echara encima con alguna navaja.

Le di vuelta a aquel mogote, pero no ví a nadie. volví a dar otra vuelta y tampoco encontré a nadie. Entré para adentor de aquel monton de chaparros buscando al causante de quel ruido, preparado para tirarle una pedrada al que me saliera de repente, pero no salio nadie.

Baje las manos, pero no solté las piedras. Traia una en cada mano. Me quedé parado allí un ratito. ¿Quien sería el que andaba allí? Mas bien, ¿que sería? ¡No allé ni la lamina del ruido! Tiré las piedras al suelo y ya me iba, cuando me dio por voltéar a un lado. Cuando ví a aquel bulto, parparí varias veces para estar seguro que era cierto lo que estaba viendo. Era cierto. Yo nunca habia visto nada como esto. ¡Un hombre sin cabeza! Por lo pronto, no me acordé ni de las piedras. Se me aflojaron las corbas y sentí un escalofrio por todo el cuerpo. Pensé en volver a levantar las dos piedras que habia dejado caer hacia unos cuantos

momentos, pero sentia una debilidad en todo mi cuerpo. Parecia que no tenia fuerza ni para moverme. Todo lo que hacia, era pelarle los ojos al tipo aquel que estaba allí parado y sin cabeza.

Asi me quede un rato mas. Despues de un rato, volví a reconocer mis fuerzas. Fue entonces cuando recobré tambien mi valor. Sin perderlo de vista, me fui agachando poco a poco para levantar las piedras. No aqueria quitarle los ojos de encima para que no se me fuera a escapár. Tentaleando en lo oscuro, hallé mis piedras. Sin esperar mas, ¡le dejé ir el primér peñascazo con todas mis fuerzas! Yo sé que le pegué. No podia haberle herrado de tan cercas.

pero, no se movio. Le tiré la otra piedra. Esta vez, con mas fuerza. Esta vez, ví la piedra que le pasó de un lado al otro. Allí en frente de mis ojos, se fue desapareciendo, hasta que ya no lo volví a ver. Sbiendo que eso no era nada de este mundo, me fui de allí tan pronto como puede.

Despues, cada vez que pasaba por allí, me detenia un poco para ver si volvia a vér o oír algo. Pero ya nunca mas me volvio a suceder aquel caso. Al pasar los años, le llegué a platicár aquello a algunos conocidos. Algunos me creyeron y otros no. Pero como digo a mi me dá lo mismo si me creen o no. Yo ví lo que ví y estoy segruo que es cierto.



NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Slaton Tiger Mexican Restaurant
118 West Garza
Slaton, Tx. 828-7144
Net Garcia-Owner

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

Bruces Redbud Square
13th & Slide Rd.
Lubbock, Texas

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/PHONE _____

CASA MEXICANA
Yerberia y Perfumeria
1206 Ave F Ph. 762-9021
Pecoraciones para el 16 de Sept.

Wonderful



No More
Cucarachas!
Amigo Pest Control
Came By
763-3841

Reaching more than
100,000
Spanish Speaking Persons

EL EDITOR
AMIGO PUBLICATIONS
2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

University Beauty Salon
At
119 N. University
Now Open and Taking
Early and Late
Appointments
CALL
ANNA MARIA
747-0083

DESCUBRE 1530 KCS

KCLR

CLEAR CHANNEL 5000 WATTS
1530 kcs
BALLS, TEXAS

SPANISH VOICE OF THE SOUTH PLAINS

Felicidades al nuevo dueño de KCLR, el Sr. Pete Rodriguez

SPORTS SPOTLIGHT

by Olga Riojas

Tuesday Results

Major League

Rangers Over Toronto

Ferguson Jenkins pitched a five-hitter and Mickey Rivers drove in three runs as the Texas Rangers blanked Toronto in a 8-0 victory Tuesday night.

Astros Over Cards

Cesar Cedeno made a home run in the fifth inning Tuesday night as the Houston Astros defeated the St. Louis Cardinals in a 7-2 victory.

Jim Kaat made a home run and added to his 15th of his career.

Royals Edged Brewers

George Brett slashed five hits to add on to his major league-leading batting average to .407.

Hal McRae brought in four runs while the Kansas City Royals edged Milwaukee in a 7-6 victory Tuesday night.

Padres Over Mets

Willie Montanez singled home one run while Jerry Mumphrey doubled in another in the 18th inning. With this kind of effort the San Diego Padres defeated the New York Mets in a 8-6 victory Tuesday night.

Braves Win

Gary Matthews hit two homers, the second a two-run blast in the top of the 10th inning as the Atlanta Braves made a 4-2 victory over the Pittsburgh Pirates Tuesday night.

Tigers Edged White Sox

Tom Brookens brought in two runs with a couple of infield outs and Aurelio Lopez turned in a job of long relief. Detroit Tigers defeated the Chicago White Sox in a 5-4 victory Tuesday night.

Dodgers Over Phillies

Tuesday night the Los Angeles Dodgers slashed the Philadelphia Phillies in a 8-4 victory as Dusty Baker hit a two-run home and singled in another run.

Twins Over Indians

Bases were loaded as Roy Smalley singled a five-run in the fifth inning as the Minnesota Twins defeated the Cleveland Indians in a 5-1 victory Tuesday night.

Cubs Over Reds

Chicago Cubs made a 4-2 victory over the Cincinnati Reds Tuesday night. Dave Kingman made two homers, including a two-run shot in the eighth inning.

Oilers--Favorites

LAS VEGAS, Nev. (AP)—The Houston Oilers are a five-point favorite over the Buffalo Bills in the first of this week's National Football League preseason games, according to the betting line announced Tuesday by the Stardust Hotel's race and sports book.

In the major college football opener, Texas hosts Arkansas on

Labor Day, and the Longhorns are one-point favorites.

In Friday's pro games, on the last weekend of preseason action, the Buccaneers are 2½-point favorites over the Washington Redskins in a game at Tampa Bay, Baltimore favored over the Falcons by 1½ points in a game in Atlanta, the Seahawks and New England are rated even at Seattle, and the Saints are two-point favorites over the Miami Dolphins at New Orleans.

The preseason ends Saturday, with Pittsburgh the choice by 1½ points over the Cowboys at Dallas, the Bears a three-point pick over St. Louis at Chicago, and the New York Jets favored by 1½ points over the New York Giants at Giant Stadium.

Tech's Ticket Plan

Texas Tech interim athletic director John Conley announced Wednesday that Lubbock Independent School District (LISD) and Youth Football League (YFL) participants will be admitted free to two of the three home games on the 1980 Texas Tech Junior Varsity football schedule.

LISD students and YFL participants will be allowed to watch the Texas Tech Picadors battle New Mexico Military Institute on September 18 and Ranger Junior College on October 9 at no charge. The Picadors travel to Dallas to meet the SMU Colts on October 20 and close out their season on November 6th in the 14th Annual Khiva Shrine game against the West Texas State Baby Buffs. All fans in attendance at the Shrine game will be required to pay admission.

LISD students will need to present some type of student identification while YFL players will be required to wear their game jerseys for admittance.

"We feel like this program in conjunction with the Lubbock Public Schools and the local youth football league will give area Texas Tech football fans an opportunity to get acquainted with Texas Tech football teams of the future," Conley said. "We have traditionally had an excellent junior varsity program and

over the last few years, attendance has dropped from earlier years."

Texas Tech Facts

Two major areas of concern face Rex Dockery heading into his third year as head coach: One is how long will it take at least a pair of running backs and a pair of wide receivers to emerge from the pack during preseason workouts? The other one is how well will the eight players injured either last season or last spring be able to bounce back and contribute? The eight are quarterback Ron Reeves (shoulder), fullback Wes Hightower (knee), tight end Kevin Kolbye (leg), offensive tackle Robert Caughlin (back), center David Joeckel (leg), outside linebacker Roger Jones (knee), cornerback Alan Swann (knee) and free safety Greg Iseral (knee). All but Joeckel and Iseral are listed as potential starters going into the fall.

Rex Dockery, noted for his changes in the past, already has instituted one. Texas Tech will not go with game captains as in the past. The 1980 co-captains, as voted by the players, are offensive guard Mark Gesch, outside linebacker Jeff McKinney and free safety Ted Watts.

For the second time in its history (first time was 1965), Texas Tech will play seven home games, including four straight in September. The opener is Sept. 6 at 7:30 p.m. vs. UT-El Paso.

Reports from San Antonio indicate the human taco-eating machine, otherwise known as Gabriel Rivera, is on some kind of reducing kick. Says Dockery, who personally saw almost all of Rivera at a recent Red Raiders Club meeting in the Alamo City: "Gabe says he is down from 300 to 275 pounds, and he looks it. He is running two miles a day and eating only one meal a day. I think he is just eating tuna fish, but it may be an entire tuna."

Evidently, quarterback Ron Reeves is completely recovered from the separated right shoulder he sustained in last year's Texas game. He played third base this summer for the Lubbock A's but the capper came in the National Baseball Congress State Semipro Tournament in Austin. Batting against former Texas star Jim Gideon, Reeves hit a home run in the ninth inning to give his team a 3-2 opening-game victory over the Kerrville Kats. Reeves also hopes to score from long range with the football this fall, but redshirt sophomore Randy Page and

Madhava G. Reddy M.D., Internal Medicine & Pediatrics
Yasodhara M. Reddy M.D., Pediatrics

Announce The Opening—Of Their Offices AT

Oxford Clinic 4014 22nd Place

Suite "H"

Tel. 792-4231

Hours By Appointment

sophomore Mark James are expected to see plenty of playing time too, according to Dockery.

The backbone of the 1980 Red Raider football team appears to be its sturdy defense. The five-man front should have both talent and depth, and All-America candidate Ted Watts heads what could be an outstanding secondary.

Sophomore Jim Hart was the main man in the spring when it came to a position change. Hart switched from quarterback to left cornerback, a spot where he is No. 1 going to the fall. "It wasn't that Jim wasn't on par with the others at quarterback," said Dockery, "but that he was versatile enough to be a great help where we needed it."

Newcomers could make their biggest dent early at wide receiver. One new face is JUCO transfer Renie Baker, who had an impressive spring. Another could be 5-8 speedster Jamie Harris of McKinney. He was named the Most Valuable North back in the recent Texas High School All-Star game after snaring four passes for 65 yards and a TD. "I want to catch 55 passes my first year at Texas


Tech," Harris said matter-of-factly at coaching school. Why 55? "Well, 11 games, that's only five a game."

The Red Raiders have been hard to predict during Dockery's previous two seasons as Head Coach. His first year, Tech was picked as low as eighth in preseason SWC polls, but the Raiders wound up 7-4 and had a shot at the Cotton Bowl going into the last weekend. Last season, the Raiders were picked in the top half of the league only to finish seventh. "Being picked low sure didn't hurt us two years ago and I hope the trend continues," Dockery said.

Two new assistant coaches will be on the sidelines this season. They are former Tech player David Knaus, who had been at Wyoming, and Al Groh from Air Force. Secondary coach Jim Bates will be in his first season as defensive coordinator, replacing Sam Robertson, who is head coach at the University of Southwestern Louisiana. Bates is in his third year at Texas Tech.

Save Energy a very bright idea

Villa Olds is Pleased to Announce the Addition Of **BILL RAVEN** To Our Sales Staff Before you buy come by and see Bill




Villa Olds
5301 Ave. Q Mercedes Benz A 747-2974

LET US HELP YOU... Para Información Hable con **ARMANDO GONZALEZ** 763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



fill'er up with **GAS AT**



SPROWLES Service Station
Oil & Filter, Lube Jobs
We fix flats
Open 6 Days
Mon. to Sat.
7 a.m. to 9 p.m.
521 Idalou Rd. Lubbock

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

Gilbert's AUTO SUPPLY

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

GILBERT A. FLORES, Owner
747-4676
GILBERT FLORES - Proprietor
708 4th

OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6

ANDY'S PLUMBING & HEATING

Fast professional service on any drainage problem

Free estimate on new construction remodeling-add-on

SPECIALIZING IN SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL WORK

NO JOB TOO LARGE NO JOB TOO SMALL

"It's handy to call Andy"

Call **762-3468**
ANDRÉS CRUZ - Owner

- sewer-sinks
- disposals
- lavatories
- tub-toilets
- grease traps
- floor drains
- washing machines
- heating & air conditioning
- furnace heaters
- water coolers
- water softeners
- leaky faucet
- gas leaks
- water leaks
- sewer leaks
- or riping

2 WAY RADIO
We Work Out Of Town

G. Garza Real Estate
799-8838



2606 Amherst--Two bedrooms only 2 years old \$24,500
2908 2nd St.--3 bedrooms, 2 baths and only 4 years old \$31,500
4803 10th--Beautiful 3 bedrooms, 2 baths in Redbud area \$43,500.
3803 54th--Near Christ The King 3 bedrooms, 2 baths, 2 car garage. It has a beautiful living-room, game room and a den. Equly owner will carry papers \$59,500.
3220 Dartmouth--Nice 3 bedrooms, 2 bath plus den. Equly 10,000. Only \$33,500

JANIE AND GEE GARZA
24 Hrs 799-8838

Juarez Motors Auto Sales
Buscamos de Todo Carros, Trocas, Maquinaria, Pesada, Equipo de Rancho y de Construcción
4904 Quirt Ave Lubbock
Phone (806) 747-6071
Manuel Ruiz Larry Naranjo

GOOD YEAR TRUCK TIRE CLEARANCE

Blem Tires For Vans, Pickups, RV's & Large Trucks

Qty.	Size	Ply Rating	Load Range	Type & Description	CLEARANCE PRICE	Plus F.E.T.
12	875-16.5	10	E	CXG TL	89.00	4.23
10	950-16.5	8	D	HMWTNYTL	99.00	4.48
12	875-16.5	10	E	HMWTNYTL	79.00	4.23
12	875-16.5	10	E	HMWTNYTL	49.00	4.23
14	950-16.5	10	E	CXGNYTL	99.00	5.16
12	8-19.5	8	D	Sup HMNYTL	89.00	4.62

No Trade Needed...Sale Ends Aug. 30th

SPECIAL 16 in Stock Tracker A-T \$89.00
Size 10-15 TL (Load Range C) Plus 4.49 F.E.T. NO TRADE NEEDED

SPECIAL 12 in Stock Tracker A-T \$93.00
Size 11-15 TL (Load Range C) Plus 4.79 NO TRADE NEEDED

SPECIAL 12 in Stock Hi Miler \$169.00
Size 1000-20 Tube Type 12ply - Plus 9.09 F.E.T.

SPECIAL 12 in Stock Super Hi Miler \$129.00
Size 825 x 20 Tube Type 10 ply-Plus 6.25 F.E.T.

Open 7 A.M. Close 5:30 p.m. Until Noon on Sat.

McWhorter's Fast EAST TIRE SERVICE
Home Owned and Home Managed
LUBBOCK-1008 TEXAS AVE.-762-0231
GOOD YEAR

Adult Learning Center Slates Classes

The Adult Learning Center is currently enrolling students for typing, shorthand, office occupation, and conversational Spanish.

The 12-week advanced typing course is scheduled for 7 PM to 9:30 PM each Monday and Wednesday night and will start on September 3rd. Beginning typing will start September 2nd and will meet Tuesday and Thursday from 7 PM to 9:30 PM.

Beginning shorthand students meet on Tuesday evenings from 7 PM to 9:30 PM and the class will begin September 2nd. Advanced students meet on Thursday evenings from 7 PM to 9:30 PM. These classes will begin on September 4th.

The office education classes, which includes typing, filing, ten-key adder, calculator, and dictaphone, will meet for seven weeks each Monday, Wednesday, and Friday from 9 AM to noon beginning Monday, September 15th.

Tuition for each of the above courses is \$25, which covers the cost of books.

Conversational Spanish will begin on September 9th and will meet each week from 7 PM to 9 PM for a period of twelve weeks. Tuition for this course is \$10.

For more information contact the Adult Learning Center, 2013 13th Street, 765-9338.



El Conjunto Los Senderos de Blas Rivera fue uno de los grupos musicales que tocaron en el Gran Exitoso Menudazo Contest que originara Bidal Agüero. Nuestras felicitaciones a este grupo y a todos los grupos que traieron alegría a nuestra jente en ese Gran Menudazo Contest. Gracias. EL EDITOR

El Editor, August 29, 1980 South Plain Fair Schedules Talent

Lubbock-Fiddlers of all ages will be competing for \$2,300 in prize money during the 13th annual old time fiddler contest, tabbed to help launch the 63rd annual Panhandle South Plains Fair on an eight-day run her Sept. 20.

Competition will begin at 1 p.m. in Fair Park Coliseum, according to Steve L. Lewis, general manager. The contest is sanctioned by the Texas Old Time Fiddlers Association and standard contest rules will apply.

Longtime fair association director Homer E. Hunt will serve as contest chairman.

Membership in the Texas Fiddlers Association is required of all contestants who do not live in Lubbock County. County residents may enter without being a member of the statewide association. However, association membership blanks will be available at the contest.

Competition will be divided into four categories; 65 and older; up to 20; 21 to 49; and 50-64. A trophy and \$125 will be awarded to the winner in each division with \$100 earmarked

for second, \$80 for third, \$60 for fourth and \$50 for fifth.

The grand champion fiddler will receive \$150, the first runner-up \$120, second runner-up \$100 and third runner-up \$80. The best guitar accompanist will receive \$80 while the first runner-up will get \$60. The oldest fiddler to compete will receive \$50. Plaques also will be awarded in each of these divisions.

The toe-tapping rhythm of the fiddlers contest has annually made it one of the most popular free attractions of the exposition.

Following the fiddling competition, seven other stage shows are set for the coliseum, including:

The Merle Haggard show, with Susie Allanson, Sept. 21; the Oak Ridge Boys, with Joe Sun, Sept. 22; the Marty Robbins show, with Little David Wilkins, Sept. 23; the Eddie Rabbit show, with Susan Raye, Sept. 24; the Golden Years of County Music, presented by South Plains College at Levelland with special pre-show appearances by South Plains Bluegrass and the Maines Brothers, Sept. 25; Moe Bandy and Joe Stampley, Sept. 26, and Larry Gatlin and the Gatlin Brothers band, Sept. 27.

The South Plains College show will be at 7 p.m. and the Bandy-Stampley show will be presented at 8 p.m. Otherwise, all shows are slated for 5 p.m. and 8 p.m. appearances on dates indicated. Tickets for the SPC show are \$2, \$3, but tickets for all other shows are \$4, \$5, and \$6 and all seats are reserved.

Tickets are on sale at the fair offices, 105 E. Broadway. However, mail order applications for tickets still are being accepted at P.O. Box 208, Lubbock, Tx., 79408. Those requests must be accompanied by a stamped, self-addressed envelope.

Student and Adult Activities Card

The LISD Board of Trustees has approved the sale of a student and adult activities card for all athletic contests in Lubbock except Lowrey Field football games, play-off games, and special fund raising games.

The cost of the card will be \$10.00 for high school students, \$5.00 for junior high students, and \$15.00 for adults. Student cards will be sold at each secondary school and adult cards will be sold in the Athletic Office at 1628-19th Street.

The purpose of the cards is to increase attendance and interest in these athletic contests.

Post Control
4 to 10 hours, superachol
763-3841

Les Volveria a Ganar

PANAMA.-El campeón mundial de peso welter del Consejo Mundial de Boxeo, el panameño Roberto "Mano de piedra" Durán, dijo que derrotará nuevamente a Sugar Ray Leonard y también al nuevo campeón mundial welter de la Asociación Mundial de Boxeo, Tommy Hearns.

En una entrevista con el comentarista deportivo Alfonso Castillo, quien precisamente fue el que lo bautizó con el apodo de "mano de piedra", dijo que está esperando que su apoderado Carlos Eleita firme el contrato para la nueva pelea con Leonard para noviembre proximo.

Durán arrebató la corona welter a Leonard por decisión unánime en 15 asaltos en Montreal el 20 de junio, y se ha dicho que se está arregalando la pelea de desquite para el mes de noviembre probablemente en Nueva Orleans.

Estoy esperando a ver si Carlos firma la pelea para dentro de dos meses contra Sugar Ray Leonard, es decir, para el mes de noviembre", dijo Durán en la entrevista radial, agregando que "la verdad es que si se firma rápido me iré al campo de entrenamiento de inmediato, porque yo aquí no hago nada, como usted puede apreciar".

Al ser consultado sobre la pelea en la que Hearns noqueó en dos asaltos al mexicano Pipino Cuevas para arrebatarle la corona, y sobre

una probable confrontación con el campeón de la AMB, Durán manifestó: "Creía que Pipino era un peleador más inteligente, más vivo dentro del ring, pero me he convencido, como decimos nosotros, que es un cabeza hueca, que no tiene experiencia para resolver situaciones que se le presentan de improviso. Solamente lucía bien en combates anteriores porque peleó con gente mas o menos regular".

Dijo Durán que el resultado de la pelea no lo había sorprendido porque sabía quien es Pipino y quien es Hearns, manifestando que "ya pintan a Tommy Hearns como si fuese una gran cosa. A mi eso no me preocupa, porque yo, Durán me los gano a los dos".

Agregó el campeón panameño que "yo no seré Pipino cuevas el día que él Hearns, pelee conmigo, pero eso si, en el caso de que lleguemos a encerrarnos en un ring tendrán que pagarme muy buena plata. Pero tengan confianza en mí, que yo me gano a Sugar Leonard en la revancha y me gano a Tommy Hearns, si hay buenos billetes de por medio".

Se ha dicho que Durán ha recibido oferta entre seis y diez millones de dólares por darle desquite a Leonard y que el promotor Bob Arum, de la empresa Top ank, Inc., es el interesado en presentar la pelea.

CUBANO GOLPEADO EN CAMPO DE REFUGIADOS MUERE

Harrisburg (Pensilvania).-La policía de Pensilvania indicó que investigará la posibilidad de asesinato en la muerte de un refugiado cubano que había resultado herido hace dos semanas durante los disturbios en el centro de relocación de Ft. Indiantown Gap.

La Policía Estatal, el Departamento de Estado y la Oficina Federal de Investigaciones no comentaron sobre los posibles sospechosos.

El refugiado muerto fue identificado como Manuel Rodriguez, de 19 años.

El doctor William Bush, forense del condado de Dauphin que realizara la autopsia, dijo que Rodríguez aparentemente murió de "violentos golpes en la cabeza".

Bush dijo que el joven fue golpeado por un bastón u otro objeto contundente, aparentemente por un miembro de los grupos no oficiales de cubanos que trataron de dominar los disturbios.

Un vocero del Departamento de Estado dijo que los disturbios del 5

de agosto incluyeron peleas entre los mismos cubanos y enfrentamientos con los guardias que patrullaban el centro.

Rodriguez fue declarado muerto en el centro médico Milton S. Hershey.

En los tres episodios de violencia registrados el 5 de agosto resultaron lesionados 19 policías militares y 56 cubanos. Cuatro refugiados fueron internados en hospitales pero sólo Rodríguez estaba en situación crítica.

Aún permanecen en Fr. Indiantown Gap más de 4,000 exiliados.

FLICK THEATRE
Now Showing XXX Films
Open 1 p.m. to 12 Midnight
Admission \$5.00 Each
Ladies Free Every Tuesday Night - Couples Welcome
Also We Now Have 25¢ Peep Shows
Bring this ad for \$1.00 off regular admission
Open 7 Days a Week
2212 19th St. Ph. 762-9623

Aquí está la diferencia
GILBERT'S
Coffee Shop
2225 Clovis Rd.
Huevos Con Chorizo - \$2.60
Migas Rancheras - \$1.90
Cafe 35¢ - Drinks 45¢
Menudo y Caldo Todo los Dias
Solamente - \$2.10
Burritos de B-B-Q - 95¢
Burritos de Carne - 90¢
Frijoles, Papas o Huevo - 60¢
Plate Lunch - \$2.85
Huevos Rancheros - \$2.35
SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

IMPRENTA MEXICANA
LUBBOCK REPRODUCTION
Servicio Rapido y Garantizado
Para Sus Invitaciones de
Bodas * Quinceañeras * Bailes * Cumpleaños
Para Su Negocio
Letterheads * Envelopes * Brochures
Business Cards * Booklets * Typesetting
Direct Prints
Rufus "Cuco" Alvarado 1638 Main
Phone: 806/763-4356 Lubbock, Texas

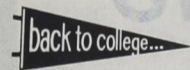
Miller
125th ANNIVERSARY SPECIAL
Your Favorite Distributor
Lubbock Beverage Company
AMERICA'S QUALITY BEER SINCE 1855



Planning Your Wedding?
Include Texcolor Studio and Save

\$20 on Candid Wedding Reorder
Discount With This Coupon
CANDID WEDDING SPECIAL
36 COLOR PHOTO ALBUM \$79.95
STUDIO BRIDAL SPECIAL
1. \$18.44 2. \$5.77 \$29.95
FREE 1. \$8.70 2. \$5.77 \$17.50
ENGAGEMENT SPECIAL
1. \$8.70 2. \$5.77 \$17.50
FREE 1. \$8.70 2. \$5.77 \$17.50
Prices Good Thru 1980
We Use Kodak paper for a good look
Texcolor
792-3779

10% APR
For a limited time, Pollard Friendly Ford is offering 10% APR financing on selected units. Add this low interest rate to Pollard's 1980 Sell-Off Discounts for the biggest savings ever!
\$142.05* for 48 mo. \$109.27* for 48 mo.
Bobby Baldwin, Ramzi Baransi, Bill Curry, Ann Hagedest, Ray Hoppens, Jim Pettley, Gus Ochotorena, Steve Schlap
POLLARD Friendly FORD
OPEN TILL 8 P.M. SAT TIL 6
797-3441 LOOP 289 & SOUTH INDIANA
Prices do not include tax, title or license



J. B. MOTORS
Corner 19th & W
2301 - 19 th.
Lubbock, Tex 79401
Owner 806 747-7049
Randy Caudle Res. 806 792-5658

ZURIEL
APPAREL DESIGNS
QUALITY MANUFACTURERS CLOTHING OUTLET
SAVE 20-50% OFF ORIGINAL PRICES!
JEANS BY FADED GLORY GOLD, RUST or TEAL \$11.00
LUSH VELOUR TOPS \$12.00
DRESSES BY FRANCES HENAGHAN RICH VELOUR IN BLUE. PLYM or WHITE. SIZES 4-18 REG. TO \$110 \$36.00
SKIRTS or PANTS COS COB \$8.00
JEANS BY "LE POCHE" SPECIAL INTRODUCTORY PRICE! SIZE 3-15 \$26.00
DRESSES BY FAMOUS MAKER \$28.00
OPEN 10-7 MONDAY THRU FRIDAY SATURDAYS, 10-6
2409 34th OF LUBBOCK 796-0541

CLASSIFIED ADS

El Editor



**DOCTOR
CARIÑO**

Querido Dr. Cariño:
Ase algunos dias lei su articulo de aquel hombre que estava sambo. Nunca me imagine que podrian existir algunos problemas de esos de deveras nada mas nomas como en las historias.

Ase dos años y medio estube enbuelto en un accidente de trafico y lleve un golpe muy fuerte en la cabeza, ya he pasado por varias operaciones en la cabeza y hasta ahorita no me he muerto. Mi problema Dr. Cariño es que cuando hablo, algun nervio de la quijada me ase que mueva la cabeza para un lado y luego para el otro lado rapida mente asi como diciendo que no. cuando alguien me pregunta a lgo y mi respuesta es que si, mi cabeza indica que no y esto me causa mucha vergenza por favor aconsejeme algo, gracias de antemano si mas: desentendido.

Querido Desentendido:
Le agradezco de corazon que tenga fe en mi consejo. Los medicos que le han estado haciendo sus operaciones le pueden dar el nombre o lo pueden referir con otro medico que sea experto en su problema, si es que ellos mismos no practican ese ramo. Estoy seguro que lo usted tiene no es algo mental. Hable con sus medicos y ellos le alludaran. Mientras tanto cuando le pregunten algo no les diga ni cuando ni donde nomas digales no speaky the inglish.

Querido Dr. Cariño:
¿Porqué son tan chiflados y tan cochinos los hombres? Yo estoy consada de que cada vez que voy en mi carro, se para alguien en una luz o un 'stop' y luego, luego empieza algun viejo ceboso a hacerme caras, señas y gestos desagradables. Lo malo, es que los mas horribles y los mas viejos, son los más atrevidos. Ni siquiera se detienen para decir sus tonteras. Creen que se miran muy chulos cuando estiran sus asquerosas trompas para tirar un beso. Me acuerdan de los changos del Zoologico.
Firma: Joven y Bella

Querida Joven y Bella:
Mira, mira. Apoco se "cree muy salza". Deberia estar agradecida y orgulloza que alguien se fije en sus huesos. Imaginase si usted estuviera con un ojo sumido y el otro saltado. Nadie se fijará en usted. Hay algunas pobres muchachas que se sentirán felices y contentas si alguien se fijara en ellas pero lamentablemente no tienen aquella belleza que el hombre le facina.

Sientase agradecida y oruglosa que alguien se fije en usted y recuerde que la belleza no dura toda la vida. Cuando algun hombre le haga ojitos, hagale ojitos para atras y dele las. gracias.

**COMMUNITY SERVICES
OF THE
CITY OF LUBBOCK**

Contac Us For Assistance in:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:
Central, 820 Texas Ave.
Arnett Benson, 2407 1st. East, 1532 East 19th St.

Job Opportunities

**LUBBOCK
GENERAL
HOSPITAL**

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352

Equal Opportunity Employer

**TEXAS TECH
UNIVERSITY**

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

STEVE CARRAZALES
Representative

**Life and Casualty
Insurance Company**

1409 AVE. G
LUBBOCK, TEXAS 79408
RES. PHONE 747-0799
BUS. PHONE 763-4454

HOME OFFICE
NASHVILLE, TENNESSEE

**Music for all
occasions
Blas Rivera
y
Sus Senderos
806-747-8883
Lubbock**

TEXACO

auto service - tire repair and repair wheel balancing

RAMON'S TEXACO
Phone 744-0212
3311 Ave. Q
Lubbock, Tex.
Ramon M. Mendoza

LOPEZ

Longhorn Meat Market and Restaurant
Open 7 days a week
747-2329
5011 Ave H

"Invierta En Comida"

La seca continua, inflación continua, y precios aumentarán por seguro. Una in inversion sensata era en comprar comida al mayoreo. Pague el 10% arriba del mayoreo. Aceptamos estampillas de comida.

"Amigable"
Paul Enger
3202 Ave. H
744-4422

**JOIN THE
EMPLOYABLES**

We call teach you

- Office Machines (IBM Key punch included) in 2 months
- Stenographic in 4 months
- Bookkeeping in 1 month

●Secretarial (Executive Legal) Medical in 4 Months

●Accounting in 7 months

NOW ENROLLING FOR DAY OR NIGHT CLASSES FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339
for complete information

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland Odessa, and San Angelo.
"Certified by Texas Education Agency"

**WANTED FULL OR
PART TIME CITI-
BUS DRIVERS**

Good driving record, Male or Female, Apply at 1809 Ave. C. Phone 762-0111 or write to P.O. Box 2000, Zip 79457.

Equal Opportunity Employer

**FOR JOB INFORMATION
WITH THE CITY OF
LUBBOCK — CALL
762-2444**

An Equal Opportunity Employer

Para Musica Alegre
Call

Jesse Solis
y
Los Gallitos Norteños
763-3834-Lubbock

**EMPIRE
RAMP SHOP**

Money loaned on guns, TV's, Stereos, Tools & Jewelry
1120 19th. St
747-7043 Lubbock, TX.

**LAS CASUELAS
CAFE**

Open 11 A.M. till 4 P.M. Close Wedne- day. Friday, Sat., & Sun. Till 3 A.M.

New Location
718 4st Av. G.

**R and A
Body Works**

1312 GRINNELL
Phone 762-3921
Free Estimates
Insurance Claims

**Alcorte
Automotive
Repairs**

Brakes Engine
763-3656 763-3648
902 Ave A Lubbock
Pete Alcorte, owner

Para el mejor Trabajo de Imprenta

Llame
**J&A
Printing Co**
797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX.

**AMISTAD
FRIENDSHIP
CAFE**

Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T,
Lubbock, Tex 747-9558

**Complete Auto
Refinishing and
Repair**

Paint Specialists
Free Estimates
793-8302 or 762-3485

**EAGLE
Radiator Works**

Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
Water Pump Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock
Roberto Hernandez-Prop

LA BODEGA

IMPORTS FROM MEXICO
Wholesale & Retail
Religious Articles
Phone 762-9341
611 Broadway
Lubbock, Tex

BIG JOHN'S BARBECUE

Sandwiches*Plate*by the Pound

Open 7 Days
11 a.m. to 9 p.m.
Sun. 1 p.m. to 8 p.m.

Phone 763-6946
Northest Corner Loop 289 & Idalou Road
Owned & operated by
John & Dorothy Upshaw

**MUSICA
Para Bodas,
Aniversarios,
Quinceaños,
Cumpleaños,
OLGA OLIVIA
Y LOS
CAMINANTES**

Call Acapulco Records
006-832-4416

**MARTINA'S
Hair Design**
Men, Women & Child

2912-B Colgate
744-2204
Lubbock, Tex.

**2 WAY
RADIO**

(806) 763-8754
HERNANDEZ PLUMBING
Licens No. M-7512
609 North Hudson Ave.
Lubbock, Texas
Juan Hernandez

**PINKERTON'S
GARAGE**

Automotive Service
319 Ave H
Lubbock, Texas 79402
Ph. 765-9719

EL JACALITO

Restaurant Especialidad en comidas MEXICANAS
Open 6 a.m. to 7 p.m.
Lunas a Sabado
511 Harrison
Lorenzo, Texas

**Pete's Body
Shop**

Classical original paint and body works
Hwy 62-82
Ralls, Texas
Tel. 806.253-2145

Local non-profit agencies seeking funding assistance for projects to aid in the revitalization of declining neighborhoods or support the development of our community may submit applications under the community development block grant program.

Deadline for application submission for the 1981-82 community development year is October 6, 1980 at 5:00 P.M.

Applications may be obtained in the Community Development Office, Room 207, City Hall. For additional information call 762-6411, Ext. 2290 or 2291.

Ordinance No. 8082

An Ordinance revising water rates as contained in Section 34-10 of the Lubbock City Code; revising the minimum water rates as contained in Section 34-11 of the Lubbock City Code; revising water rates as applicable to Texas Tech University as contained in Section 34-12 of the Lubbock City Code; and providing for publication.

Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock: Every consumer shall pay, for water furnished by the city to the consumer, the amount calculated by application of the following rates to meter readings for all billing cycles beginning on and after October 2, 1980:

First 1,000 gals. (minimum)	\$4.50
Next 49,000 gals. (per thousand)	.93
Next 200,000 gals. (per thousands)	.80
All over 250,000 gals. (per thousands)	.75

For townhouse or condominium complex served by a single connection and meter, the total charges shall be calculated on the basis of determining the average water usage for each unit served and applying the minimums and rates herein provided for single consumers and multiplying such average per unit cost by the number of units served.

The rates applicable and chargeable to each customer shall be increased by adding the amount of 10 per cent to each category provided herein upon October 1, 1981, and by adding the amount of 5 per cent to each category provided herein upon October 1, 1982.

For townhouse or condominium complex served by a single connection and meter, the total charges shall be calculated on the basis of determining the average water usage for each unit served and applying the minimums and rates herein provided for single consumers and multiplying such average per unit cost by the number of units served.

"Sec. 34-11. Same—Minimum rate.

(a) The minimum rate for water, which shall be charged all consumers, except as otherwise provided, shall be four dollars and fifty cents (4.50) per month.

(b) In calculating the minimum rate to be charged to townhouses or condominiums, the minimum rate of four dollars and fifty cents (\$4.50) shall be multiplied by the total number in such building or complex subject to single billing."

"Sec. 34-12. Rate in application to Texas Tech University.

The rate for waer supplied by the City of Lubbock to Texas Tech University shall be seventy-five cents (\$0.75) per one thousand (1,000) gallons. The rates applicable and chargeable to Texas Tech University shall be increased by adding the amount of 10 per cent after the first day of October, 1981 and shall be increased by adding the amount of 5 per cent after the first day of October, 1982. The rates presently in effect shall remain for any billing cycle before October 2, 1980, to-wit: \$0.62 per one thousand (1,000) gallons."

Passed by the City Council on first reading this 14th day of August, 1980.

Passed by the City Council on second reading this 28th day of August, 1980.

/s/ Bill McAlister, Mayor

ATTEST:
/s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer

APPROVED AS TO CONTENT:
/s/ Wilford Watson, Water Utilities Engineer

APPROVED AS TO FORM:
/s/ Donald G. Vandiver, First Asst. City Attorney

Ordinance No. 8084

An Ordinance amending Ordinance No. 7510, Chapter 19 of the Code of Ordinances of the City of Lubbock, adding a penalty clause to regulation of fireworks; and providing a savings clause.

Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:

Section 1. That Chapter 19 of the Code of Ordinances BE and the same is hereby amended by adding the following section:

"Sec. 19-6a. Penalty.

An person, firm or corporation violating any provision of Sectins 19-3 through 19-6 shall upon conviction thereof be fined in any sum not to exceed two hundred dollars (\$200.00)."

And It Is So Ordered.

Passed by the City Council on first reading this 14th day of August, 1980.

Passed by the City Council on second reading this 28th day of August, 1980.

/s/ Bill McAlister, Mayor

ATTEST:
/s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer

APPROVED AS TO CONTENT:
/s/ Robert Stokes, Fire Marshall

APPROVED AS TO FORM:
/s/ Susan M. Tom, Asst. City Attorney

Ordinance No. 8087

An ordinance repealing Ordinance No. 7328 of the City of Lubbock, establishing a 20 MPH Zone for traffic between the hours of 7:45 A.M. and 3:30 P.M. on school days on both sides of Elgin Avenue in the City of Lubbock, Lubbock County, Texas, at the location herein set forth in the body of this Ordinance; directing placement of signs with respect thereto; repealing conflicting Ordinances to the extent of such conflict; application of this Ordinance only to streets or highways named herein; providing this Ordinance shall be cumulative; providing a savings clause and for publication hereof and a penalty clause and declaring an emergency.

Be it ordained by the City Council of the City of Lubbock:

A 20 MPH Speed Zone is established on both sides of Elgin Avenue beginning at a point 260 feet North of 58th Street and extending South to a point approximately 100 feet North of 61st Street, between

**EL MEJOR
MENUDO
DE LUBBOCK
LO ENCUENTRA
EN
MONTELONGO**

**MONTELONGO'S
RESTAURANT
AND TORTILLA FACTORY**

AUTHENTIC MEXICAN FOOD

Fresh Flour and Corn Tortillas Daily

—TRY OUR BURRITOS—

For Orders To Go
3021 CLOVIS RD. 762-3068

the hours of 7:45 A.M. and 3:30 P.M. on school days or when flashing signals denoting such speed zone are operating.

Section 7. That any person, firm or corporation violating the prima facie speed limit established by this Ordinance shall upon conviction be fined any sum not to exceed Two Hundred (\$200.00) Dollars.

And It Is So Ordered.

Passed by the City Council this 28th day of August, 1980.

/s/ Bill McAlister, Mayor

ATTEST:
/s/ Evelyn Gaffga, City Secretary-Treasurer

APPROVED AS TO CONTENT:
/s/ James D. Elliott, Assistant Director of Traffic Engineering

APPROVED AS TO FORM:
/s/ Angela Adams, Asst. City Attorney

I'M SORRY
THANK YOU!